

Montageanleitung

Einsetzen eines Heizbands

ebm-papst Mulfingen GmbH & Co. KG

Bachmühle 2
74673 Mulfingen
Germany
Phone +49 7938 81-0
Fax +49 7938 81-110
info1@de.ebmpapst.com
www.ebmpapst.com

1. INHALT

1. VERWENDUNG	1
2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND -HINWEISE	1
2.1 Qualifikation des Personals	1
2.2 Grundlegende Sicherheitsregeln	1
2.3 Lagerung	1
2.4 Entsorgung	1
3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	2
4. MONTAGE	2
4.1 Lieferumfang	2
4.2 Benötigtes Werkzeug	2
4.3 Einbauzeichnung	2
4.4 Öffnen des Wandrings	2
4.5 Einsetzen des Heizbands	2
4.6 Schließen des Wandrings	3
4.7 Elektrischen Anschluss herstellen	3
5. NENNDATEN	3
6. INTEGRIERTE SCHUTZFUNKTIONEN	3
7. WARTUNG	3

1. VERWENDUNG

Diese Anleitung ist ausschließlich zur Unterstützung beim Einsetzen des Heizbandes in einen AxiCool Wandring vorgesehen. Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie mit den Arbeiten zur Demontage/Montage beginnen.

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND -HINWEISE

Beachten Sie die folgenden Warnungen, um Personengefährdung oder Störungen zu vermeiden. Stellen Sie sicher, dass die Betriebsanleitung des Ventilators und diese Montageanleitung immer griffbereit am Montageort zur Verfügung stehen. Zur Information über potentielle Gefahren und deren Abwendung kann diese Montageanleitung vervielfältigt und weitergegeben werden.

2.1 Qualifikation des Personals

Das Produkt darf ausschließlich durch geeignetes, qualifiziertes, unterwiesenes und autorisiertes Fachpersonal transportiert, ausgepackt, montiert, bedient, gewartet und anderweitig verwendet werden. Nur dazu autorisierte Fachkräfte dürfen das Produkt installieren und Arbeiten an der elektrischen Anlage ausführen.

2.2 Grundlegende Sicherheitsregeln

Bei Arbeiten am Gerät beachten Sie bitte Folgendes:

- Stellen Sie sicher, dass der Ventilator spannungsfrei ist.
- Nehmen Sie keine Veränderungen, An- und Umbauten an dem Produkt ohne Genehmigung von ebm-papst vor.
- Veränderungen, die nicht durch ebm-papst freigegeben sind führen zum Verlust von Garantieansprüchen.
- Verwenden Sie nur von uns geprüfte und freigegebene Ersatzteile.



VORSICHT

Elektrische Ladung am Ventilator

Verletzungsgefahr
Trennen Sie den Ventilator vor der Heizbandmontage vom Netz.



WARNUNG

Spannung an Klemmen und Anschlüssen auch bei abgeschaltetem Ventilator

- Elektrischer Schlag
- Ventilatorgehäuse erst fünf Minuten nach allpoligem Abschalten der Spannung öffnen.
 - Vor Arbeiten am elektrischen Anschluss müssen die Netzanschlüsse und PE kurzgeschlossen werden.



VORSICHT

Heiße Oberfläche während des Betriebs

Das Heizband wird während des Betriebs heiß.
→ Sichern Sie die entsprechende Stelle gegen Berührungen.

2.3 Lagerung

Lagern Sie das Produkt trocken und wettergeschützt in der Originalverpackung in einer sauberen Umgebung. Schützen Sie das Produkt bis zur endgültigen Montage vor Umwelteinflüssen und Schmutz.

2.4 Entsorgung

Beachten Sie bei der Entsorgung der Anbauteile alle relevanten, in Ihrem Land geltenden Anforderungen und Bestimmungen.
Nehmen Sie bei speziellen Fragen die Unterstützung von ebm-papst in Anspruch.



Montageanleitung

Einsetzen eines Heizbands

3. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Das Heizband ist ausschließlich als Einbaukomponente für AxiCool Ventilatoren konstruiert. Jegliche andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist ein Missbrauch des Produkts. Kundenseitige Einrichtungen müssen den zulässigen Beanspruchungen entsprechen.

Bestimmungswidrige Verwendung:

- Betreiben des Produkts in der Nähe von brennbaren Stoffen.
- Betreiben des Produkts in explosiver Atmosphäre.
- Betreiben des Produkts in Wasser oder anderen Flüssigkeiten.
- Einsatz des Produkts als sicherheitstechnisches Bauteil bzw. für die Übernahme von sicherheitsrelevanten Funktionen.

4. MONTAGE

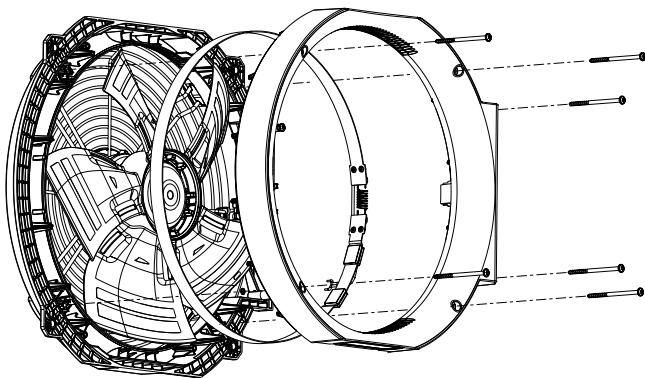
4.1 Lieferumfang

- Heizband inklusive Kabel
- Spiralfeder mit zwei Ösen

4.2 Benötigtes Werkzeug

- Schraubendreher Torx IP20
- Elektrowerkzeug - zum elektrischen Anschluss

4.3 Einbauzeichnung



4.4 Öffnen des Wandrings

Lösen Sie die Schrauben am Wandring mit dem Schraubendreher IP20. Ziehen Sie das Unterteil des Wandrings vorsichtig ab. Achten Sie darauf keine Kabel zu beschädigen.

4.5 Einsetzen des Heizbands

Legen Sie das Unterteil des Wandrings, wie auf den Bildern dargestellt, auf den Tisch. Achten Sie darauf, dass die Anschlussseite zu Ihnen zeigt. Die Federverbindung des Heizbands liegt im montierten Zustand mittig und parallel zum Kabelausgang.

Um dies sicherzustellen gehen Sie wie folgt vor:

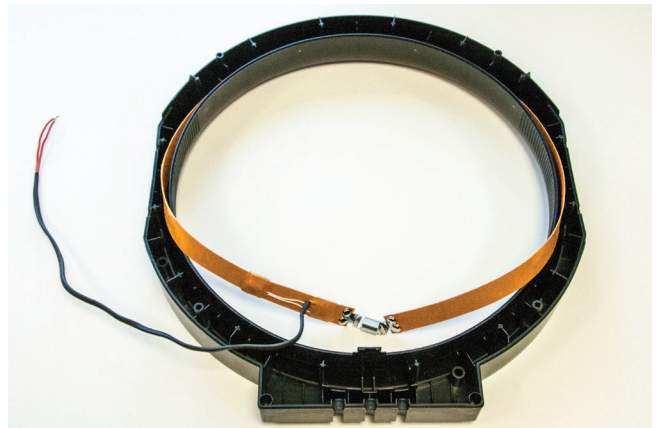
1. Legen Sie die beiden Enden des Heizbandes zusammen, um so den Mittelpunkt des Heizbandes zu fassen. Das Anschlusskabel muss sich auf der linken Seite befinden.
2. Der Ansatzpunkt liegt auf der Mittelachse gegenüber der Anschlussseite direkt an der glatten Innenseite des Wandringunterteils. Setzen Sie den Mittelpunkt des Bandes auf den Ansatzpunkt und legen Sie das Heizband ein, bis lediglich auf jeder Seite ca. 5 cm überstehen. Hängen Sie die beiden Haken in jeweils eine Öse der Feder. (siehe Bilder)



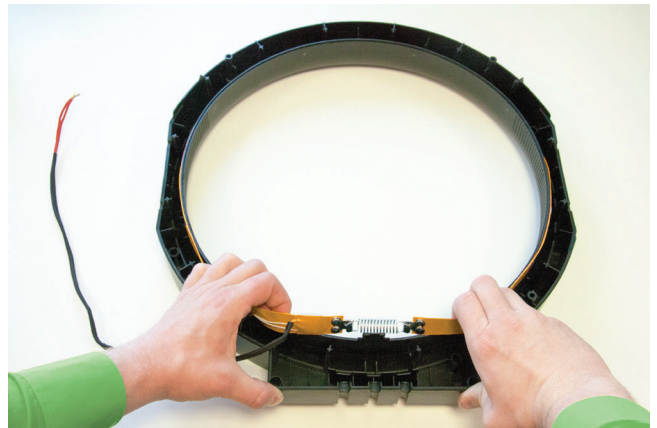
HINWEIS

Korrektes Einlegen des Heizbands

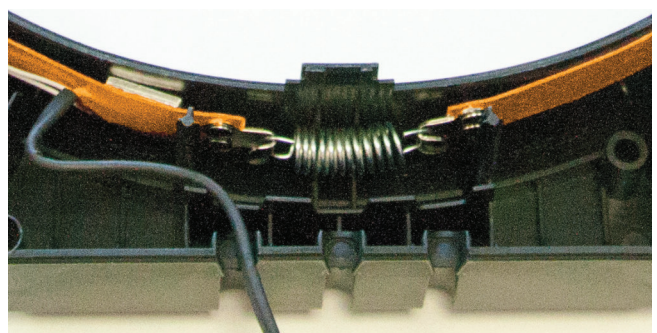
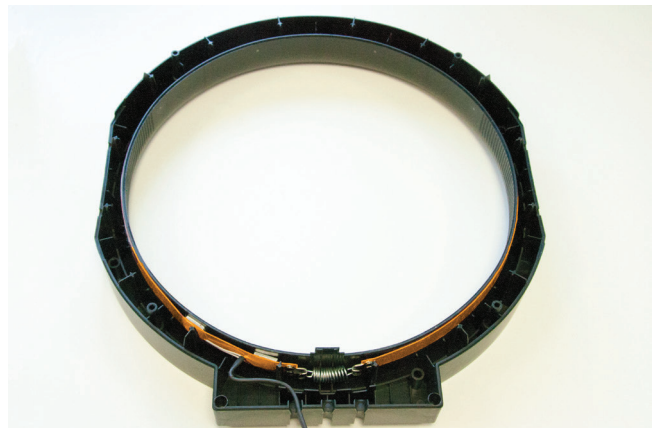
Beachten Sie die Innen- und Außenseite des Heizbands. Die Innenseite mit den beiden metallischen Quadraten muss an der glatten Innenseite des Wandrings anliegen. Achten Sie ebenso darauf, dass das Heizband nicht verdreht eingelegt wird.



3. Setzen Sie den Rest des Heizbandes unter Spannung ein. Achten Sie darauf abstehende Teile des Wandrings nicht zu beschädigen.



4. Falls das Heizband an manchen Stellen nach oben steht, schieben Sie es von Hand vorsichtig nach unten.
5. Führen Sie das Kabel zu einem freien, geeigneten Ausgang. Verlegen Sie das Anschlusskabel so, dass es bei der Montage nicht gequetscht wird.



Montageanleitung

Einsetzen eines Heizbands

4.6 Schließen des Wandrings

Setzen Sie das Unterteil des Wandrings wieder auf und ziehen Sie die Schrauben mit $2,2 \pm 0,3$ Nm fest.



HINWEIS

Beschädigung der Kabel möglich

Achten Sie darauf, beim Schließen des Wandrings keine Kabel zu quetschen oder zu beschädigen.

4.7 Elektrischen Anschluss herstellen

Schließen Sie die Leitungen an eine 230 V AC Stromversorgung an.

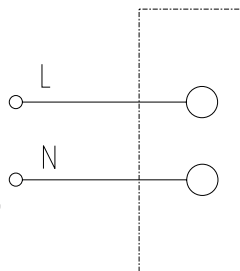


GEFAHR

Fehlerhafte Isolierung

Lebensgefahr durch elektrischen Schlag!

- Verwenden Sie nur Leitungen und Klemmen, die den vorgeschriebenen Installationsvorschriften hinsichtlich Spannung, Strom, Isolationsmaterial, Belastbarkeit etc. entsprechen.



WARNUNG

Schutz vor Elektrischem Schlag

Das Heizband ist eine Einbaukomponente und besitzt keinen elektrisch trennenden Schalter.

- Schließen Sie den Ventilator nur an Stromkreise an, die mit einem allpolig trennenden Schalter abschaltbar sind
- Sichern Sie vor Arbeiten am Ventilator die Anlage / Maschine, in die der Ventilator und das Heizband eingebaut sind, gegen Wiedereinschalten.

5. NENNDATEN

Baugröße	Bandlänge	Breite	Spannung	Leistung
450	1416 mm	20 mm	230 V	35 W
350	1116 mm	20 mm	230 V	30 W
300	954 mm	16 mm	230 V	25 W

6. INTEGRIERTE SCHUTZFUNKTIONEN

Das Heizband ist mit einem Temperaturwächter versehen. Dieser bewirkt, dass das Heizband sich bei $+60\text{ °C} \pm 5\text{ K}$ automatisch abschaltet.

7. WARTUNG

Das Heizband ist wartungsfrei.

Führen Sie keine Reparaturen an dem Produkt durch. Senden Sie das Produkt zur Reparatur oder zum Austausch an ebm-papst.



Installation instructions

Fitting a heating tape

ebm-papst Mulfingen GmbH & Co. KG

Bachmühle 2
74673 Mulfingen
Germany
Phone +49 7938 81-0
Fax +49 7938 81-110
info1@de.ebmpapst.com
www.ebmpapst.com

CONTENTS

1. USE	1
2. SAFETY REGULATIONS AND INFORMATION	1
2.1 Staff qualification	1
2.2 Basic safety rules	1
2.3 Storage	1
2.4 Disposal	1
3. INTENDED USE	2
4. INSTALLATION	2
4.1 Scope of delivery	2
4.2 Required tools	2
4.3 Installation diagram	2
4.4 Opening the wall ring	2
4.5 Fitting the heating tape	2
4.6 Closing the wall ring	3
4.7 Electrical connection	3
5. NOMINAL DATA	3
6. INTEGRATED PROTECTIVE FUNCTIONS	3
7. MAINTENANCE	3

1. USE

This manual is only intended to assist in fitting a heating tape to an AxiCool wall ring. Please study the manual carefully before starting assembly/disassembly work.

2. SAFETY REGULATIONS AND INFORMATION

Observe the following warnings to prevent malfunctions or danger to persons. Ensure that the fan's operating instructions and these installation instructions are always readily available at the installation site. These installation instructions may be copied and distributed in order to provide information about potential risks and their prevention.

2.1 Staff qualification

The product may only be transported, unpacked, installed, operated, maintained and otherwise used by qualified, trained and authorised technical staff. Only authorised technical staff are permitted to install the product and to perform work on the electrical installation.

2.2 Basic safety rules

Please observe the following when working on the device:

- Ensure that the fan is switched off.
- Do not make any modifications, additions or conversions to the product without the approval of ebm-papst.
- Modifications not approved by ebm-papst will result in the invalidation of warranty claims.
- Only use replacement parts that have been tested and approved by us.



CAUTION

Fan electrically charged

Risk of injury
Disconnect the fan from the mains before installing the heating tape.



WARNING

Live terminals and connections even with fan switched off

- Electric shock
- Only open the fan housing five minutes after switching off the voltage at all poles.
 - Before working on the electrical connection, the connections to the mains supply and PE must be shorted.



CAUTION

Hot surface during operation

The heating tape gets hot during operation.
→ Take appropriate measures to avoid contact.

2.3 Storage

Store the product in its original packaging in a clean and dry place that offers protection from the weather. Protect the product from environmental influences and dirt until final installation.

2.4 Disposal

When disposing of attachments, please observe the applicable requirements and provisions in your country.
If you have special questions, consult ebm-papst for support.



Installation instructions

Fitting a heating tape

3. INTENDED USE

The heating tape is designed exclusively for installation in AxiCool fans. Any other usage does not conform with its intended purpose and constitutes misuse of the product. Customer facilities must conform with the permitted usages.

Improper use:

- Operating the product close to flammable materials.
- Operating the product in an explosive atmosphere.
- Operating the product in water or other liquids.
- Using the product as a safety component or to perform safety-related functions.

4. INSTALLATION

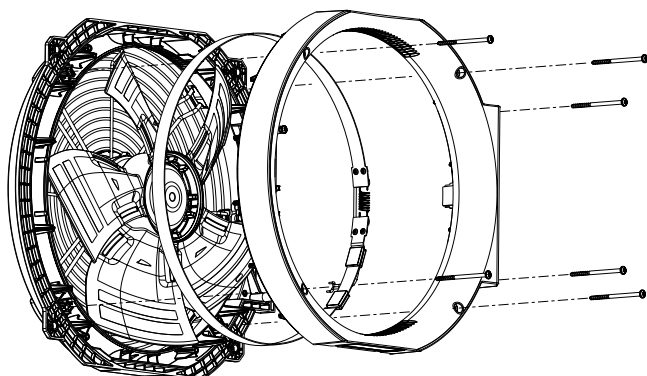
4.1 Scope of delivery

- Heating tape and cable
- Coil spring with two eyes

4.2 Required tools

- Torx IP20 screwdriver
- Tools for electrical connection

4.3 Installation diagram



4.4 Opening the wall ring

Loosen the screws on the wall ring with the IP20 screwdriver. Carefully remove the bottom part of the wall ring. Take care to avoid damaging any cables.

4.5 Fitting the heating tape

Place the bottom part of the wall ring on a table, as shown in the illustrations. Ensure that the side with the connections faces you. When in place, the spring securing the heating tape is in the middle and parallel to the cable exit.

To ensure that this is the case, proceed as follows:

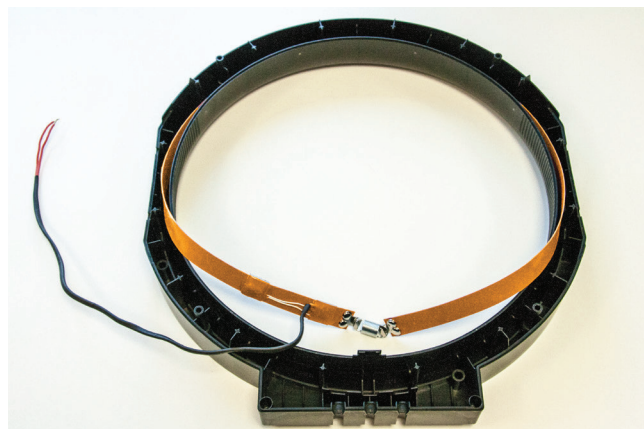
1. Bring the ends of the heating tape together so you can grasp it in the middle. The cable must be on the left side.
2. The starting point for inserting the tape is on the central axis across from the connection side on the smooth inside of the bottom part of the wall ring. Place the midpoint of the tape on the starting point and insert the tape until only approx. 5 cm protrude on each side. Attach each of the hooks to an eye on the spring. (See illustrations.)



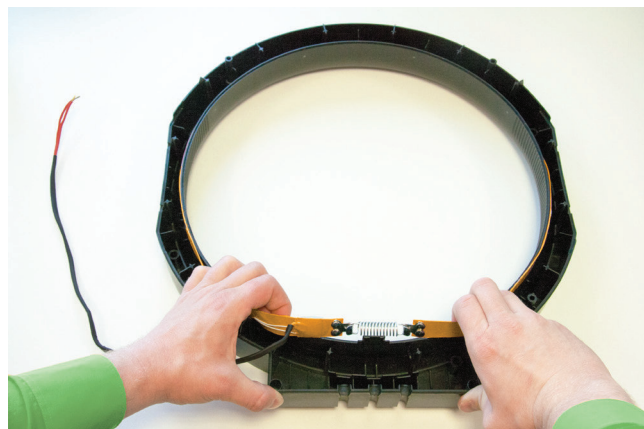
NOTE

Correctly inserting the heating tape

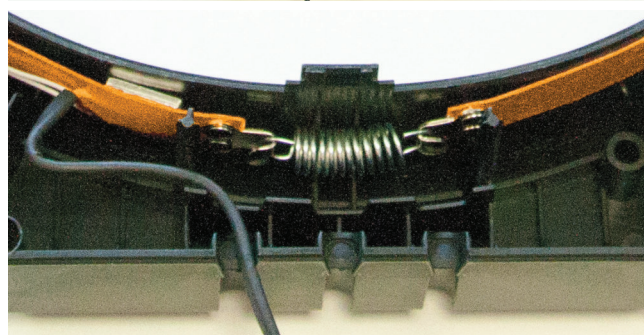
Pay attention to the inner and outer side of the heating tape. The inner side with the two metallic squares must align with the smooth inner side of the wall ring. Also make sure that the heating band is not twisted upon insertion.



3. Insert the remainder of the heating tape under tension. Take care to avoid damaging protruding parts of the wall ring.



4. If the heating tape bulges upwards in some places, carefully press it down by hand.
5. Route the cable to a suitable and empty outlet and ensure that it cannot be crushed when the wall ring is reassembled.



Installation instructions

Fitting a heating tape

4.6 Closing the wall ring

Replace the bottom part of the wall ring and tighten the screws with 2.2 ± 0.3 Nm.



NOTE

Damage to cable possible

When closing the wall ring, take care not to crush or damage any cables.

4.7 Electrical connection

Connect the wires to a 230 V AC power source.

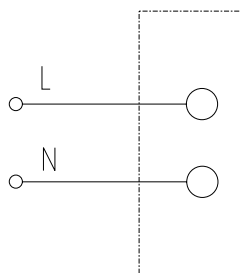


DANGER

Faulty insulation

Risk of fatal injury from electric shock

- Use only cables and terminals that meet the specified installation requirements for voltage, current, insulation material, load etc.



WARNING

Protection against electric shock

The heating tape is a built-in component and has no disconnecting switch.

- Only connect the fan to circuits that can be switched off with an all-pole disconnection switch.
- Before working on the fan, ensure that the system/machine in which it and the heating tape are installed cannot be switched on again.

5. NOMINAL DATA

Size	Length	Width	Voltage	Power
450	1416 mm	20 mm	230 V	35 W
350	1116 mm	20 mm	230 V	30 W
300	954 mm	16 mm	230 V	25 W

6. INTEGRATED PROTECTIVE FUNCTIONS

The heating tape is equipped with a thermal overload protector, which ensures that the heating tape switches off automatically at $+60 \pm 5$ °C.

7. MAINTENANCE

The heating tape is maintenance-free.

Do not perform any repairs on the product. Send the product to ebm-papst for repair or replacement.



Notice de montage

Montage d'une bande chauffante

ebm-papst Mulfingen GmbH & Co. KG

Bachmühle 2

D-74673 Mulfingen

Allemagne

Tél. +49 7938 81-0

Fax +49 7938 81-110

info1@de.ebmpapst.com

www.ebmpapst.com

1. TABLE DES MATIÈRES

1. UTILISATION

1

2. CONSIGNES ET REMARQUES DE SÉCURITÉ

1

2.1 Qualification du personnel

1

2.2 Règles fondamentales de sécurité

1

2.3 Stockage

1

2.4 Élimination

1

3. UTILISATION CONFORME

2

4. MONTAGE

2

4.1 Fournitures

2

4.2 Outils nécessaires :

2

4.3 Schéma de montage

2

4.4 Ouverture du pavillon

2

4.5 Montage de la bande chauffante

2

4.6 Fermeture du pavillon

3

4.7 Raccordement électrique

3

5. DONNÉES NOMINALES

3

6. FONCTIONS DE PROTECTION INTÉGRÉES

3

7. MAINTENANCE

3

1. UTILISATION

La présente notice est conçue exclusivement comme une aide pour le montage d'une bande chauffante dans le pavillon d'un ventilateur AxiCool. Lisez-la attentivement avant de procéder aux travaux de démontage/montage.

2. CONSIGNES ET REMARQUES DE SÉCURITÉ

Tenez compte des avertissements suivants afin d'éviter tout danger pour les personnes et tout dysfonctionnement. Assurez-vous que le manuel d'utilisation du ventilateur et la présente notice de montage sont toujours à portée de main à l'emplacement de montage. La reproduction et la transmission de la présente notice de montage est autorisée à des fins d'information sur les dangers potentiels et leur prévention.

2.1 Qualification du personnel

Le transport, le déballage, le montage, l'utilisation, la maintenance et toute autre forme de manipulation du produit devront être exclusivement réalisés par des techniciens qualifiés, formés à cet effet et autorisés. Seuls les électriciens sont habilités à installer le produit et réaliser des travaux sur l'installation électrique.

2.2 Règles fondamentales de sécurité

Lors des travaux sur l'appareil, tenez compte des points suivants :

- S'assurer que le ventilateur est hors tension.
- Ne procéder à aucune modification, aucun ajout ni aucune transformation sur le produit sans l'autorisation d'ebm-papst.
- Toute modification qui n'a pas expressément été autorisée par ebm-papst entraîne l'annulation de la garantie.
- Utiliser exclusivement des pièces de rechange homologuées et agréées par ebm-papst.



ATTENTION

Charge électrique sur le ventilateur

Risque de blessure

Isoler le ventilateur du réseau avant de monter la bande chauffante.



AVERTISSEMENT

Les bornes et branchements sont sous tension même lorsque le ventilateur est arrêté

Risque d'électrocution

- Ouvrir le carter du ventilateur seulement cinq minutes après coupure de la tension sur tous les pôles.
- Avant d'effectuer des travaux sur les branchements électriques, il est nécessaire de mettre les branchements réseau et PE en court-circuit.



ATTENTION

Surface chaude pendant le fonctionnement

La température de la bande chauffante augmente pendant le fonctionnement.

→ Sécuriser la surface correspondante contre tout risque de contact.

2.3 Stockage

Stocker le produit au sec et à l'abri des intempéries dans son emballage d'origine dans un environnement propre. Protéger le produit jusqu'au montage final contre les influences climatiques et les salissures.

2.4 Élimination

Lors de l'élimination des différentes pièces, tenir compte de toutes les règles et dispositions légales locales.

Pour toute question spécifique, contacter l'assistance d'ebm-papst.



Notice de montage

Montage d'une bande chauffante

3. UTILISATION CONFORME

La bande chauffante a été conçue exclusivement comme un composant à incorporer dans les ventilateurs AxiCool. Toute utilisation différente ou dépassant ce cadre est considérée comme non conforme à la destination du produit et constitue une utilisation abusive de ce dernier. Les équipements côté client doivent pouvoir résister aux contraintes admissibles.

Utilisation non conforme :

- Fonctionnement du produit à proximité de substances ou composants inflammables.
- Fonctionnement du produit en zone explosible.
- Fonctionnement du produit dans l'eau ou tout autre liquide.
- Utilisation du produit comme élément impactant la sécurité ou pour l'exercice de fonctions impactant la sécurité.

4. MONTAGE

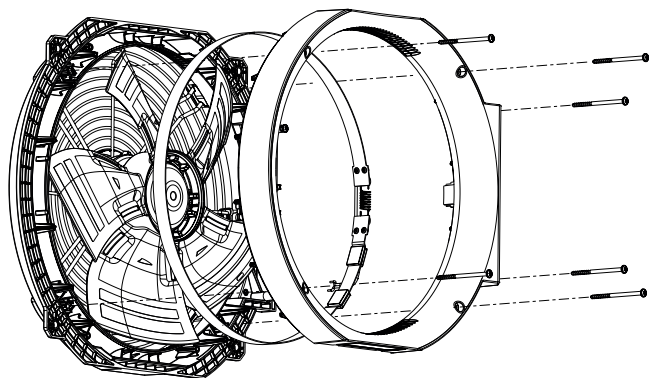
4.1 Fournitures

- Bande chauffante et son câble
- Ressort spiral avec deux œillets

4.2 Outils nécessaires :

- Tournevis Torx IP20
- Outil électrique pour le raccordement électrique

4.3 Schéma de montage



4.4 Ouverture du pavillon

Desserrez les vis du pavillon à l'aide du tournevis IP20. Retirez doucement la partie inférieure du pavillon. Veillez à n'endommager aucun câble.

4.5 Montage de la bande chauffante

Posez la partie inférieure du pavillon sur la table comme sur les photos. Veillez à tourner le côté connexion dans votre direction. Une fois montée, la liaison à ressort de la bande chauffante doit être centrée et parallèle à la sortie câble.

Afin de vous en assurer, procédez comme suit :

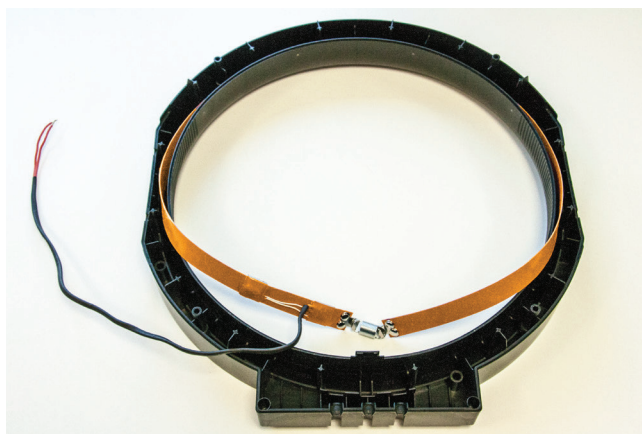
1. Posez les deux extrémités de la bande chauffante l'une en face de l'autre pour trouver le milieu de la bande chauffante. Le câble de raccordement doit se trouver sur la gauche face à vous.
2. L'insertion de la bande se fait directement face au côté connexion, dans la rainure lisse intérieure de la partie inférieure du pavillon. Insérez le milieu de la bande en premier dans la rainure, puis le reste de la bande chauffante jusqu'à ce qu'elle ne dépasse plus que de 5 cm env. des deux côtés. Placez les deux crochets dans l'œillet correspondant. (voir photos)



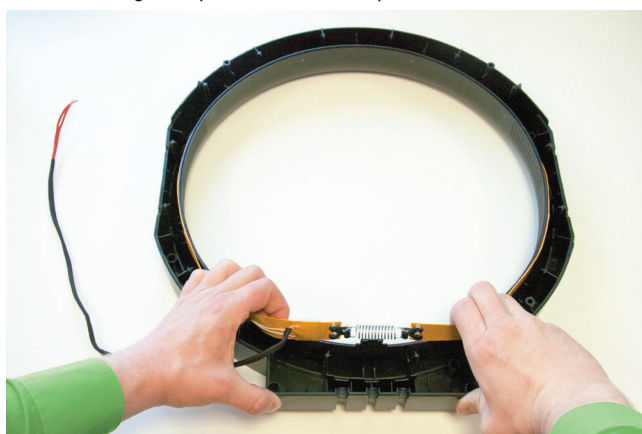
REMARQUE

Insertion correcte de la bande chauffante

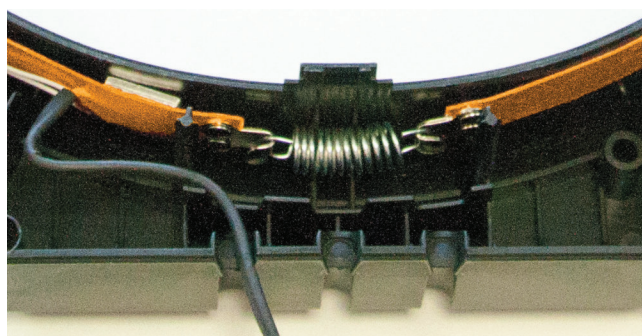
Veillez à ne pas intervertir les côtés intérieur et extérieur de la bande chauffante. Le côté intérieur et ses deux carrés métalliques doivent être placés contre la surface intérieure lisse du pavillon. Veillez également à ne pas tourner la bande chauffante en l'insérant.



3. Tirez sur la bande chauffante pour finir de l'insérer. Veillez à ne pas endommager les parties en saillie du pavillon.



4. Si la bande chauffante dépasse à certains endroits, poussez-la doucement à la main vers le bas.
5. Dirigez le câble vers une sortie dégagée appropriée. Posez le câble de raccordement de manière à ne pas le coincer au montage.



Notice de montage

Montage d'une bande chauffante

4.6 Fermeture du pavillon

Remettez la partie inférieure du pavillon en place et serrez les vis au couple $2,2 \pm 0,3$ Nm.



REMARQUE

Risque de détérioration du câble

Veillez à ne pas coincer ou endommager le câble en refermant le pavillon.

4.7 Raccordement électrique

Brancher les câbles sur une alimentation en courant de 230 V AC.

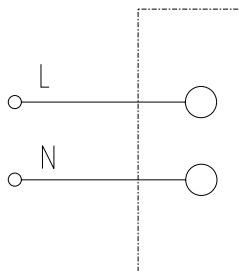


DANGER

Isolation défectueuse

Danger de mort par électrocution !

- N'utilisez que des câbles et des bornes satisfaisant aux normes d'installation applicables en matière de tension, de courant, de matériau d'isolation, de capacité de charge, etc.



AVERTISSEMENT

Protection contre les décharges électriques

La bande chauffante est un composant à incorporer qui ne possède pas d'interrupteur assurant une séparation électrique.

- Ne raccordez le ventilateur que sur des circuits électriques équipés d'interrupteurs à coupure sur tous les pôles.
- Avant de procéder à des travaux sur le ventilateur, sécurisez l'installation/la machine à laquelle le ventilateur est incorporé contre tout redémarrage fortuit.

5. DONNÉES NOMINALES

Taille	Longueur de la bande	Largeur	Tension	Puissance
450	1416 mm	20 mm	230 V	35 W
350	1116 mm	20 mm	230 V	30 W
300	954 mm	16 mm	230 V	25 W

6. FONCTIONS DE PROTECTION INTÉGRÉES

La bande chauffante est équipée d'un contrôleur de température. Ce contrôleur permet la désactivation automatique de la bande chauffante à $+60\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ K}$.

7. MAINTENANCE

La bande chauffante ne nécessite aucune opération de maintenance. Ne réalisez aucune réparation sur le produit. Envoyez le produit pour réparation ou remplacement à ebm-papst.

